

Harry Potter en el cine

Elogio de la adaptación

Una mirada sobre las versiones cinematográficas de las novelas del famoso mago: 3.000 páginas, siete películas, decenas de artículos, 6.000 seguidores en facebook y la respuesta vía mail de J.K.Rowling.



El título del trabajo de Ana Belén Jara, *Travesura realizada*, hace referencia a la frase que utiliza Harry Potter para ocultar todos los secretos que esconde el Mapa del Merodeador. Este sortilegio mágico enseña los pasajes secretos y pasos de los habitantes del Colegio Hogwarts. Al igual que el joven mago, la ahora ex estudiante dice travesura realizada para darle un cierre a esta etapa de su vida.

Este trabajo final para la Licenciatura en Comunicación Social (FCC/UNC) remarca la importancia de las adaptaciones cinematográficas para la industria cultural. Desde los comienzos de la historia del cine, los guionistas buscaron libros que alimentaran esta gigantesca industria.

Reivindicando la tarea del guionista y las adaptaciones, la tesista analiza la saga de Harry Potter: un corpus de siete libros (3.559 páginas), ocho películas (1.184 minutos de cinta) y decenas de entrevistas y noticias.

La investigación de Ana Jara trasciende el trabajo final de grado. En Facebook creó la página *Travesura Realizada* que posee más de 6.000 seguidores. También tiene una página web (<http://www.travesurarealizada.com/>) donde postea sobre Harry Potter y otras sagas. Como el gusto por la literatura es contagioso, Travesura Realizada organiza colectas de libros del género fantástico para donar a bibliotecas de Córdoba. La colecta permite introducir a la lectura a muchos chicos y promueve las visitas a las bibliotecas, videotecas y talleres de lectura.

J. K. Rowling, autora de la saga de Harry Potter, respondió un mail que Ana Belén Jara le envió sobre el tema de su trabajo final. "Las historias que más amamos viven en nosotros para siempre. Así que, cuando vuelvas o por las páginas o por la gran pantalla, Hogwarts estará siempre allí para darte la bienvenida a casa", le escribió la escritora británica.

-¿Cómo se te ocurrió el tema?

-En un principio había preparado tres temas, y éste no era parte de la elección. A decir verdad, muchos se sorprendieron cuando escucharon el nombre Harry Potter en el aula. En los últimos años de la carrera tuve la oportunidad de hacer un intercambio en

La tesis cambió ampliamente mis motivaciones profesionales.

España, y en una de las materias que cursaba realicé algunos análisis de la saga *El Señor de los Anillos*. Entonces comencé a interesarme en el estudio de estos fenómenos de la industria cultural. La motivación aumentó cuando cursé Narración II con el profesor Alfredo Caminos. No sé si fueron los prácticos que hicimos o los libros que leímos, pero al instante me di cuenta de que me interesaba la escritura de guiones. Un día busqué los guiones de mi saga favorita, escrita por J. K. Rowling. Fue así que una tarde empecé a comparar los guiones y los libros, uno por uno, y a anotar algunas observaciones que me llamaban la atención y despertaban inquietudes. Supuse que si adaptar una obra era complejo, adaptar un conjunto de obras suponía un trabajo aún mayor. Lo que me motivó a realizar este estudio es que la adaptación de las obras literarias ha sido cuestionada desde los orígenes del cine y ha tenido opiniones a favor y otras en contra. En la mayoría de los antecedentes sobre estos estudios se han enumerado las semejanzas y diferencias entre el discurso original y su adaptación al cine, otorgando siempre un valor insuperable a la obra literaria. La cuestión de la fidelidad al texto es, en la mayoría de los casos, el parámetro a través del cual se mide el éxito de una adaptación ignorando que ésta supone un proceso diferente al pensar en el material que se seleccionará, pero además en un público diferente que tiene alrededor de dos horas para conocer la historia narrada en muchas más páginas. Constantemente oía opiniones que oscilaban en estos extremos cuando hablaban de Harry Potter o de otras sagas. El cine siempre era desvalorizado y a mí, como estudiante de comunicación audiovisual, me hacía mucho ruido. Entonces dije: "¿Por qué no?". Harry Potter es un fenómeno que batió todos los récords y representa a una generación

de espectadores y lectores del mundo de las sagas fantásticas. Necesitaba estudiarlo.

-¿Abundan los estudios de comunicación en productos de la industria cultura?

-Sí, indudablemente, pero no siempre desde la comunicación. Leí tesis e investigaciones que desde la psicología, la semiótica o la literatura analizan diferentes productos culturales, muchos de ellos referentes al cine. Aun así, desde Benjamin a Martín Barbero, el cine ha sido y es estudiado. Es necesario investigar, polemizar, cuestionar y profundizar lo que cotidianamente consumimos. No podemos comprender esos fenómenos si no los cuestionamos y no nos metemos dentro de ellos para dialogar con sus condiciones de producción y de reconocimiento. Es interesante para entender a las audiencias y las tendencias actuales, pero también para tomar parte de ello, aprender y mejorar los resultados actuales. Como comunicadores tenemos todo el potencial para hacerlo e impactar en la sociedad, porque somos grandes creadores de relatos.

-¿Qué planes tenés con la tesis?

-Desde el día que elegí el tema me propuse que la tesis valga cada minuto que le dediqué y sea una oportunidad de reconocer lo que me gustaría hacer dentro de la comunicación, tan amplia y tan hermosa. Y así fue. Fusionar una pasión con tu carrera es algo que puede ser súper gratificante y fue la primera recomendación de mis profesores. Por esa razón, el desafío era doble: alejarse de los preconceptos y adquirir una mirada crítica a lo que se convirtió en mi corpus de análisis. Por suerte tuve un director, el profesor Diego Moreiras, que, además de ponerle pasión a la docencia, conocía la saga y me ayudó muchísimo a encarar el problema de investigación.

Actualmente, con este tema, estoy ultimando detalles para exponer en un congreso internacional, de la Red INAV, en Brasil. También me abrió las puertas de un máster en escritura de guiones en España. Sin lugar a dudas, mi tesis me cambió ampliamente las motivaciones profesionales.